

eman ta zabal zazu



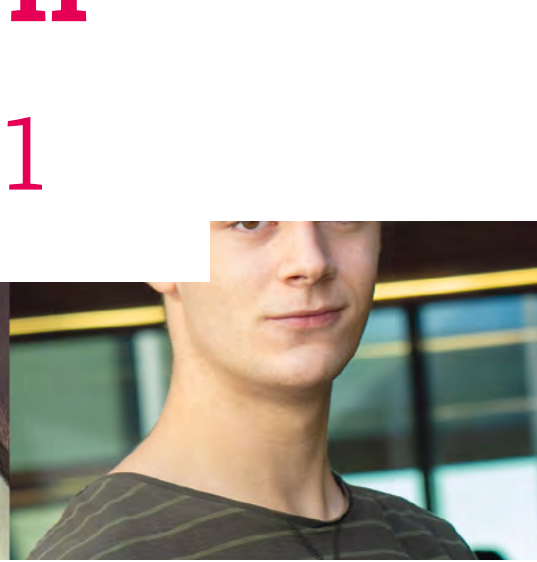
Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea



# Grekoa II

# USE 2021

[www.ehu.eus](http://www.ehu.eus)





***Ez ahaztu azterketa-orrialde guztietan kodea jartzea.***

- Proba idatzi honek **atal bi ditu, A eta B**; biak egin behar dituzu.
- Ariketak bi multzotan banatuta daude:

**A Multzoa:** bi itzulpen-ariketa ditu eta testu bakoitzari dagozkion hiru galdera. Haietako bat itzuli behar duzu (5 puntu) eta dagozkion galderei erantzun (2 puntu).

**B Multzoa:** hiru galdera ditu; bakoitzak puntu bat balio du (3 puntu).

***No olvides incluir el código en cada una de las hojas de examen.***

- Esta prueba escrita **tiene dos bloques, A y B**: debes hacer los dos.
- Los ejercicios están distribuidos en tres bloques:

**Bloque A:** consta de dos ejercicios de traducción con tres preguntas asociadas a cada texto. Debes traducir uno de ellos (5 puntos) y contestar a las preguntas asociadas a él (2 puntos).

**Bloque B:** consta de tres cuestiones; cada una de ellas tiene un valor de un punto (3 puntos).



**GREKOA II**

**GRIEGO II**

**A MULTZOA: Itzulpena eta testuari dagozkion galderak**

(Bi itzulpen-ariketa ditu, A1 eta A2, eta testu bakoitzari dagozkion hiru galdera. **Haietako bat itzuli behar duzu, A1 edo A2, eta dagozkion galderei erantzun behar diezu)**

**A1 TESTUA**

Itzuli testu hau, eta erantzun galderei. (itzulpena: 5 puntu).

**Apolodoro, Epitomea 7.4**

*Odiseo Polifemoren kobazulora iritsi da.*

ἔστι δὲ τῆς θαλάσσης πλησίον ἄντρον, εἰς ὃ ἔρχεται ἔχων ἄσκον οἴνου τὸν ὑπὸ Μάρωνος αὐτῷ δοθέντα<sup>1</sup>. ἦν δὲ Πολυφήμου τὸ ἄντρον, ὃς ἦν Ποσειδῶνος καὶ Θούσης<sup>2</sup> νύμφης, ἀνὴρ ὑπερμεγάλῃς ἄγριος ἀνδροφάγος, ἔχων ἓνα ὀφθαλμὸν ἐπὶ τοῦ μετώπου.

**A1 testuari dagozkion galderak**

1. Esaldi honen analisi sintaktikoa: εἰς ὃ ἔρχεται ἔχων ἄσκον οἴνου τὸν ὑπὸ Μάρωνος αὐτῷ δοθέντα. (1 puntu)
2. Aditz honen analisi morfologikoa: ἔρχεται. Joka ezazu aditz hori indikatiboko orainaldian, boz ertainean. (0,5 puntu)
3. Izen honen analisi morfologikoa: ἄντρον. Deklina ezazu izen hori pluralean. (0,5 puntu)

**A2 TESTUA**

Itzuli testu hau, eta erantzun galderei. (itzulpena: 5 puntu).

**Lisias, Eratostenesen heriotzaren defentsan, 1.6-7**

*Semea jaio ondoren, Eufiletok emaztearengan jarri du bere konfiantza.*

<sup>1</sup> Δίδωμ: Aoristoko partizipio pasiboaren akusatibo singular maskulinoa.

<sup>2</sup> Izen berezia (Θούσα, Θούσης): “Toosa”, Polifemoren ama.



## GREKOA II

## GRIEGO II

ἐπειδὴ δέ μοι παιδίον γίγνεται, ἐπίστευον ἤδη καὶ πάντα τὰ ἑμαυτοῦ ἐκείνη<sup>3</sup>  
παρέδωκα<sup>4</sup>, ἠγούμενος ταύτην οἰκειότητα μεγίστην εἶναι· ἐν μὲν οὖν τῷ πρώτῳ  
χρόνῳ, ὧ Ἀθηναῖοι, πασῶν ἦν βελτίστη·

### A2 testuari dagozkion galderak

1. Esaldi honen analisi sintaktikoa: ἠγούμενος ταύτην οἰκειότητα μεγίστην εἶναι. (1 puntu)
2. Aditz honen analisi morfologikoa: ἐπίστευον. Joka ezazu aditz hori indikatiboko orainaldian, boz aktiboan. (0,5 puntu)
3. Izen honen analisi morfologikoa: χρόνῳ. Deklina ezazu izen hori pluralean. (0,5 puntu)

### B MULTZOA: Galderak

(Hiru ariketa ditu, bakoitzak puntu bat balio du; **galdera bakoitzean aukera bakar bati erantzun behar diozu**)

#### B1. Bietariko bati erantzun

- a) Azaldu itzazu termino honen esanahia eta etimologia: ὄφθαλμόν. Termino horrekin erlazioa duten gaztelaniazko eta euskarazko hitzak. (1 puntu)
- b) Azaldu itzazu termino honen esanahia eta etimologia: χρόνῳ. Termino horrekin erlazioa duten gaztelaniazko eta euskarazko hitzak. (1 puntu)

#### B2. Bietariko bati erantzun

- a) Nobela grekoa. (1 puntu)
- b) Tragedia grekoa: Sofokles. (1 puntu)

#### B3. Bietariko bati erantzun

- a) Aristofanesen *Lisistrata*: obraren argumentua. (1 puntu)
- b) Sofoklesen *Antigona*: obraren argumentua. (1 puntu)

<sup>3</sup> Eufiletoren emaztea.

<sup>4</sup> παραδίδωμι: indikatiboko aoristo aktiboa, singularreko lehen pertsona.





## ZUZENTZEKO ETA KALIFIKATZEKO IRIZPIDEAK CRITERIOS DE CORRECCIÓN Y CALIFICACIÓN

### GREKOA II

#### 2021eko USEko GREKoko ariketen kalifikazioa irizpide hauei jarraituz egingo da:

1. Grekozko testua gaztelaniara edo euskarara itzultzeari (hiztegiarekin) 0 puntutik 5era bitarteko kalifikazioa emango zaio. Hauek balioetsiko dira: testuaren esanahia ulertzea, grekoaren gramatika-egiturak ulertzea, gaztelaniaz edo euskaraz zuzen adieraztea, eta, ahal den neurrian, egitura horiei eustea itzulpenean.
2. Proposatutako esaldiaren analisi sintaktikoari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio, eta analisisian eta itzulpenean akats bera errepikatuz gero behin bakarrik hartuko da kontuan kalifikazioa jaisteko.
3. Aditz-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5era bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik, eta 0,25eraino proposatutako formak jotzeagatik.
4. Izen-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5era bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik, eta 0,25eraino eskatzen den deklinabidea idazteagatik.
5. Lexikoari buruzko galderari ere 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino proposatutako hitzaren etimologia eta esanahia emateagatik, eta 0,5eraino hitz horrekin erlazioa duten gaztelaniazko edo euskarazko hitzak (lau, gutxienez) aipatzeagatik.
6. Greziari eta haren ondareari (greziar literatura) buruzko galderari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino literatura-generoaren oinarri nagusiak azaltzeagatik, eta 0,5eraino proposatzen den egile edo
7. Irakurtzeko proposatutako obrei buruzko galderari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; puntuazioak obrak benetan irakurri diren ala ez islatuko du.